

# GEORGE A. KIRAZ

46 Orris Ave, Piscataway, NJ 08854, USA

## EDUCATION

---

### ***Doctor of Philosophy (1996)***

Computer Laboratory [i.e., Dept. of Computer Science], University of Cambridge (St. John's College)

- Research in computational morphology. The thesis presents a multi-tape morphology model, a generalization of two-level morphology which is capable of handling nonlinear phenomenon such as Semitic root-and-pattern morphology, infixation and reduplication.
- Thesis Title: *Computational Approach to Nonlinear Morphology*.
- Supervisor: Stephen G. Pulman.

### ***Master of Philosophy in Computer Speech and Language Processing (1992)***

Department of Engineering and Computer Laboratory, University of Cambridge (Peterhouse)

- A graduate course in speech recognition/synthesis and natural language processing.
- Thesis Title: *Semitic Languages and Two-Level Morphology*.

### ***Master of Studies in Syriac Studies (1991)***

Oriental Institute, University of Oxford (Wolfson College)

- A graduate course covering the history, religion and culture of Syriac Christianity, with textual studies in the following three domains: Biblical-, historical- and secular/scientific texts.
- Supervisor: Sebastian P. Brock.

### ***Bachelor of Science in Engineering (1990)***

School of Engineering and Computer Science, California State University (Northridge)

- An undergraduate course in various aspects of engineering with emphasis on electrical and digital systems, electronics, microprocessors and digital architecture.

### ***Computer Operator Certificate (1987)***

Los Angeles City College

- A course in general computing and computer operations.

## WORK EXPERIENCE

---

### ***President, Gorgias Press (2001-)***

- Co-founded and managed an academic publishing house.

### ***Research Scientist, Columbia University, Center for Computational Learning Systems (2004-2005)***

- Research on computational Arabic morphology and regional dialects.

### ***Researcher & Developer, AT&T Shannon Labs (2002-2004)***

- Research and development on various aspects of natural language processing for speech systems.

### ***Technical Manager, Nuance Communications (2000-2001)***

- Heading and managing the New York Professional Services office of Nuance Communications.

### ***Member of Technical Staff [i.e., Research Scientist], Bell Laboratories (1996-2000)***

- Research in speech synthesis and natural language processing with emphasis on automata and finite-state methods.
- Member of the Language Modeling Department.

***Software Development Manager, PC Data Power (1996)***

- Managed a small group (5 programmers) of developers to design, implement and develop Internet-related software.

***Supervisor/Demonstrator, University of Cambridge (1993-5)***

- Supervised undergraduates in formal languages, programming, natural language processing, and artificial intelligence.
- Demonstrated for graduates in natural language processing.
- Supervised undergraduate and M.Phil. (Masters) projects.

***Director (voluntary), Beth Mardutho: The Syriac Institute (1993-)***

- Directing a non-profit institution for undertaking research projects in the field of Syriac computing.
- Projects: building a Syriac linguistic database, aligning texts, compiling Syriac/Arabic/English dictionaries, publishing an electronic journal, and editing an electronic encyclopedia.

***Programmer, Intelligent Research Ltd, London (1994)***

- Worked with a team of scientists and programmers to develop a dialogue system.
- Programming Languages: C and LISP under Windows.

***Director, Alph Beth Computer Systems, California (1987-90)***

- Established and directed a small firm for producing language software and fonts for Near Eastern languages (Arabic, Syriac, Coptic, Egyptian Hieroglyphic, Aramaic, Ugaritic Cuneiform, Phoenician, Sabaeen).

***Software Engineer, AutoStar Technologies, California (1989-1990)***

- Implemented local communication software, including terminal emulation and file transfer.
- Programming Languages: 80x86 and C.

***Technical Support, Gamma Productions Inc., California (1989)***

- Provided technical support for multi-lingual word-processing, font design and desktop publishing.

***Teacher Assistant, Los Angeles Unified School District, California (1984-1987)***

- Assisted adult students in courses at the high school level in mathematics.

***Teacher (voluntary), St. Ephrem School, Bethlehem (1982-1983)***

- Organized summer programs for teaching the Syriac language at the local community school.

LANGUAGES

---

***Natural Languages:***

- Fluent in English, Arabic and Syriac; passive knowledge of German, Hebrew (Biblical) and various Aramaic dialects; reading knowledge of Malayalam (Kerala, India).
- Programming Languages/frameworks: .NET, C#, ADO, C++, 80x86 Assembly, Prolog, Lisp, Pascal, Fortran and Basic.
- Operating Systems: Worked under Unix, Dos, Windows, PIC, and Mac.

AWARDS

---

- Short-listed for St John's College Research Fellowship, University of Cambridge (1996).
- Benefactors' Scholar of St. John's College, University of Cambridge (1992-1995).

- St. Mark's Syriac Studies Award, Jerusalem (1982).

## PUBLICATIONS

---

Please see attached pages.

## PROFESSIONAL ACTIVITIES

---

### ***Served on the Program Committee of:***

- Joint Conference of the First North American ACL and the Eighth Conference on Applied Natural Language Processing, April/May 2000, Seattle.
- International Workshop on Finite Methods in Natural Language Processing, June 29 - July 1, 1998, Ankara, Turkey.
- ACL Workshop on Computational Approaches to Semitic Languages, August 15-16, 1998, Montreal, Quebec.
- Member of the Standing Committee of the Syriac Symposium (1995-).

### ***Served on the Review Committee/Subcommittee of:***

- 2007 Joint Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and Computational Natural Language Learning, Prague, June 28-30, 2007, Czech Republic
- The 18th International Conference on Computational Linguistics (COLING), 31 July - 4 August, 2000, Saarbrücken.
- Fifth Conference on Applied Natural Language Processing, March 31 - April 3, 1997, Washington, D.C.
- Joint ACL/COLING-98, Montreal, Quebec.

### ***Serving on the following Journal and Publication Committees:***

- *Journal of the Aramaic Bible* (Sheffield Academic Press), member of the Editorial Board (1999-).
- *Syriac Translation Series* (Brigham Young University Press), member of the Editorial Board (1999-2001).
- *Hugoye: Journal of Syriac Studies* (The Syriac Computing Institute & Deo Publishing), General Editor (1998-).
- *Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*, General Editor (1998-).

### ***Convened and Organized the:***

- Third International Forum on Syriac Computing, in association with Syriac Symposium III, June 18, 1999, Notre Dame, Indiana.
- Second International Forum on Syriac Computing, in association with VIIth Symposium Syriacum, August, 1996, Uppsala.
- First International Forum on Syriac Computing, in association with Syriac Symposium II, June 8, 1995, Washington D.C.

### ***Reviewed Papers and Project Proposals for:***

- *Computational Linguistics*.
- *Computers and the Humanities*.
- *Journal of Phonetics*.
- *Aramaic Studies*.
- Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk (Dutch Council for the Humanities).
- Israel Science Foundation.
- *Texas Papers in Foreign Language Education*
- Unicode Technical Committee.

### ***Reviewed Book Proposals for:***

- Cambridge University Press.

***Served/-ing on the following Community-based Publication Committees:***

- *Syrian Orthodox Resources Web Site* (hosted by The Catholic University of America, Washington D.C.), Co-Editor (1996-) [<http://sor.cua.edu>].
- *Voice of the Archdiocese*, member of the Editorial Board (1997-).
- *Mdarsbono [The Educator]*, editor (1986).

***Conference Tutorials:***

- *Finite-State Morphology/Phonology: Theory, Applications, and Recent Developments*, Joint Conference of the First North American ACL and the Eighth Conference on Applied Natural Language Processing, April/May 2000, Seattle.

EXTRACURRICULAR ACTIVITIES

---

- Lady Margaret Boat Club, Cambridge (1993-1995).
- Cambridge University Dancing Society (1993-1994).
- Cambridge University Pottery Society (1993-1994).
- Peterhouse Boat Club, Cambridge (1992-1993).
- Wolfson College Boat Club, Oxford (1991-1992).
- St. Ephrem Youth Organization, Los Angeles (1986-1990).
- Other interests: Bookbinding and collecting Oriental metal types used in printing.

REFERENCES

---

References will be provided upon request.

- Dr. Steve Pulman, SRI International & Computer Laboratory, University of Cambridge, Cambridge CB2 3QG, U.K.
- Dr. Karen Sparck Jones, Computer Laboratory, University of Cambridge, Cambridge CB2 3QG, U.K.
- Dr. Sebastian P. Brock, Oriental Institute, University of Oxford, Oxford OX1 2LE, U.K.

# GEORGE A. KIRAZ

## PUBLICATIONS

46 Orris Ave, Piscataway, NJ 08854, USA

Books.....	6
e-Books.....	7
Theses.....	7
Edited Collections.....	7
Series & Periodicals.....	8
Papers.....	8
Encyclopedia Articles.....	10
Introductions.....	10
Reviews.....	10
Obituaries.....	11
Audio Recordings.....	11
Unpublished (Draft) Papers.....	11
In Leaflet Form.....	12
Presentations and Talks.....	12
Reports and Proposals.....	13
Software and Documentation.....	13

### BOOKS

1. *Verbal Paradigms in Syriac* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2010) [extracted from *The New Syriac Primer*].
2. *The New Syriac Primer: Introduction to Syriac with a CD* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2007).
3. (With Sebastian P. Brock) *Ephrem the Syrian: Select Poems: Vocalized Syriac text with English translation, introduction and notes* (Utah: Brigham Young University Press, 2006).
4. *Anton Kiraz's Archive on the Dead Sea Scrolls* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2005).
5. *Syriac Alphabet for Children: Serto Edition* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2004).
6. *Computational Nonlinear Morphology, with Emphasis on Semitic Languages* (Cambridge, U.K.: Cambridge University Press, 2002).
7. *Comparative Edition of the Syriac Gospels: Aligning the Sinaiticus, Curetonianus, Peshittâ and Harklean Texts*, volumes 1-4 (Leiden, New York, Köln: E. J. Brill, 1996; Second Edition, Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2004).
  - **Reviews:** *Novum Testamentum* 39:405-14; *TC: Journal of Textual Criticism* 2; *Journal of Semitic Languages* 43/1:185-6; *Journal of Biblical Literature* 176-8; *Bibliotheca Sacra* 156. no. 621.
8. *Introduction to Syriac Spirantization, Rukkâkâ and Quššâyâ* (Lossier, The Netherlands: Bar Hebraeus Verlag, 1995) [in Syriac, Arabic and English; Syriac part republished in East Syriac in *Journal of Assyrian Academic Society*].
9. *Lexical Tools to the Syriac New Testament*. JSOT Manuals 7 (Sheffield: Sheffield Academic Press, 1994; Second Edition, Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2002).
  - **Reviews:** *Religious Studies Review* 21:33; *Journal of Biblical Literature* 114:547-8; *New Testament Abstracts* 39:494.

10. *A Computer-Generated Concordance to the Syriac New Testament, According to the British and Foreign Bible Society's Edition, Based on the SEDRA Database*, volumes 1-6 (Leiden, New York, Köln: E. J. Brill, 1993).
  - **Reviews:** *Journal of Semitic Studies* 40:136-8; *Le Muséon* 106:385-7; *Oriens Christianus* 78:262-6; *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 57:648; *Liber Annuus* 43:570-2; *Journal of Biblical Literature* 114:357-9.
11. *The Syriac Primer: Reading, Writing, Vocabulary and Grammar, with Exercises and Cassette Activities*. JSOT Manuals 5 (Sheffield: Sheffield Academic Press, 1994).
  - **Reviews:** *Etudes Théologiques et Religieuses* 64:625; *Journal of Semitic Studies* 35:162; *The Expository Times* p. 50; *Journal of Jewish Studies* pp. 247-8; *Ephemerides Theologicae Lovaniensis* 67:195; *New Testament Abstracts* 34:134; *Journal of Theological Studies* 41:221-2.
12. (editor) *Lectionary of the Syriac Epistles according to the Ancient Rite of the Syrian Orthodox Church of Antioch* (Losser, The Netherlands: Bar Hebraeus Verlag, 1992).
13. *The Acts of St. George and the Story of his Father from the Syriac and Garshuni Versions* (Losser, The Netherlands: Bar Hebraeus Verlag, 1991; 2<sup>nd</sup> edition: Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2009).
14. *Ṭqd al-Jumân* [History of the Syrian Orthodox Church in the Holy Land] (Losser, The Netherlands: Bar Hebraeus Verlag, 1988) [in Arabic]. [Selections were published in *Voice of the Parish* 8 (1985), nos 1 & 2: 4-8; nos 3 & 4: 4-8; no 5, 16-19; no. 9 & 10: 5-8.]
15. *Syriac for Beginners with Exercises & Cassette Activities* (Los Angeles: The St. Ephraim Youth Organization, 1985).
16. *Īlaph lešōnō suryōyō* [Learn Syriac, a commentary on Qarabashi's *berge d-qeryono*], vols. 1-2 (=Qarabashi's Key 1 & 2) (Bethlehem, 1982). [For volumes 3 & 4, see under unpublished works.]

#### E-BOOKS

---

1. *The Searchable and Bookmarked Syriac-English Dictionary, a searchable PDF of J. Payne Smith's A Compendious Syriac Dictionary Founded upon the Thesaurus Syriacus of R. Payne Smith* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2007).

#### THESES

---

1. *Computational Approach to Non-linear Morphology*, Ph.D. thesis, University of Cambridge, 1996. [Revised into *Computational Nonlinear Morphology*; see under Books above.]
2. *Semitic Languages and Two Level Morphology*, M.Phil. thesis, University of Cambridge, 1992.

#### EDITED COLLECTIONS

---

1. (With Sebastian P. Brock, Aaron Butts, and Lucas Van Rompay) *The Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2011).
2. *Jacob of Serugh and His Times* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2010).
3. (With G. Y. Ibrahim), *Studies on Jacob of Edessa* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2010).
4. *Malphono w-Rabo d-Malphone: Studies in Honor of Sebastian P. Brock* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2008).
5. *SyrCOM-99: Proceedings of the Third International Forum on Syriac Computing*, Notre Dame, Indiana (The Syriac Computing Institute 1999).
6. *SyrCOM-96: Proceedings of the Second International Forum on Syriac Computing*, Uppsala, Sweden (The Syriac Computing Institute 1996).

7. *SyrCOM-95: Proceedings of the First International Forum on Syriac Computing*, Washington D.C. (The Syriac Computing Institute, 1995).

#### SERIES & PERIODICALS

---

1. *Texts and Translations of the Chronicle of Michael the Great* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press), Series Editor (2010-).
2. *Texts from Christian Late Antiquity (TECLA)* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press), Series Editor (2006-).
3. *Analecta Gorgiana* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press), Series Editor (2006-).
4. *Mardu: The Newsletter of Beth Mardutho* (?).
5. *Hugoye: Journal of Syriac Studies*, General Editor (1998-).
6. *Mdarshono [The Educator]*, Editor (1986).

#### PAPERS

---

1. 'Old Syriac Graphotactics', *Journal of Semitic Studies* (forthcoming).
2. 'Challenges in Syriac Text Editions using the DOS-based Word Processor Multi-Lingual Scholar', in xxx (Brill, forthcoming).
3. 'Lexica and Grammars in the Late Syriac Tradition, The Three Bishops: Oddo, Manna, and David' In A. Dean Forbes & David G.K. Taylor (eds.), *Foundations for Syriac Lexicography II: Colloquia of the International Syriac Language Project* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2009), 155-163.
4. 'Bio Bibliographies of Some Twentieth Century Syriac Writers' in George A. Kiraz (ed.), *Malphono n-Rabo d-Malphone, Studies in Honour of Sebastian P. Brock* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2008).
5. 'Forty Years of Syriac Computing' in *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 10 (2007), no. 1.
6. 'Kthobonoyo Syriac: Some Observations and Remarks' in *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 10 (2007), no. 2.
7. "'He Whom the Seraphic Angels Are Afraid to Gaze at": A Syriac Eucharistic Hymn Shared by the East and West Traditions' in *Journal of Assyrian Academic Studies* 20 (2006), no. 2: 18-24.
8. 'Computing the Syriac Lexicon: Historical Notes and Considerations for a Future Implementation'. In *Perspectives in Syriac Linguistics I: Colloquia of the International Syriac Language Project* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2005), 93-104.
9. 'A Proclamation Out of Place, "Stomen Kalos, Kyrie-Eleison" and the Nicene Creed' in *Festschrift in Honour of His Holiness Ignatius Zakka I Iwas* (2005), 417-431
10. 'The Credentials of Mar Julius Alvares, bishop of Ceylon, Goa and India Excluding Malabar' in *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 7 (2004), no. 2.
11. 'Sebastian Paul Brock, Haddāyā of Syriac Studies' in *Journal of Assyrian Academic Studies* 18 (2004), no. 1: 5-8.
12. 'eBethArké: The Syriac Digital Library: First Report' in *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 4 (2001), no 2.
13. 'Meltho: OpenType Fonts for Windows 2000' in *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 3 (2000), no 2.
14. 'Project Meltho - Syriac Fonts for the Microsoft Windows 2000™ Operating System' in *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 3 (2000), no 1.



15. With B. Möbius. 'Word models and Syllabification in Multilingual TTS'. In A. Breen, W. Campbell, J. van Santen, and J. Vonwiller (eds.), *Progress in Speech Synthesis II* (Berlin, New York: Springer), 2000.
16. 'Multi-Tiered Nonlinear Morphology Using Multi-Tape Finite Automata: A Case Study on Syriac and Arabic', *Computational Linguistics* 26 (2000), no. 1.
17. 'Compressed Storage of Sparse Finite-State Transducers'. In D. Wood and S. Yu (eds.) *Automata Implementation, Lecture Notes in Computer Science* (Springer, 2000).
18. (With Gregorios Y. Ibrahim) 'Ephrem's Madroshe and the Syrian Orthodox Beth Gazo, a Loose, But Fascinating, Affinity' in *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 2 (1999), no 1.
19. 'eBethArké: The Syriac Digital Library: First Report' in *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 4 (2001), no 2.
20. (With B. Möbius) 'Multilingual Syllabification Using Weighted Finite-State Transducers'. In *Proceedings of the Third International Workshop on Speech Synthesis*, Jenolan Caves, Australia, 1998.
21. (With E. Grimley-Evans) 'Multi-tape Automata for Speech and Language Systems: A Prolog Implementation'. In D. Wood and S. Yu (eds.) *Automata Implementation, Lecture Notes in Computer Science* 1436, Springer, 1998.
22. (With P. Nelson) 'Project Meltho: Syriac Language Kit for Windows Platforms, Report II'. In *Proceedings of the 6th International Conference and Exhibition on Multi-lingual Computing*, Cambridge, 1998.
23. 'Arabic Computational Morphology in the West'. In *Proceedings of the 6th International Conference and Exhibition on Multi-lingual Computing*, Cambridge, 1998.
24. 'Compiling Regular Formalisms with Rule Features into Finite-State Automata'. In *Proceedings of the 35th Annual Meeting of the Association of Computational Linguistics*, Madrid, Spain, 1997.
25. 'Linearization of Nonlinear Lexical Representations'. In *Proceedings of the Workshop on Computational Phonology*, Madrid, Spain, 1997.
26. 'Syriac Morphology: From a Linguistic Model to a Computational Implementaion'. In *VII Symposium Syriacum 1996*, ed. R. Lavenant, Orientalia Christiana Analecta, Rome.
27. 'Comparative Edition of the Syriac Gospels: Final Report and Announcement of Publication' in *TC: A Journal of Biblical Textual Criticism*, 1 (1996).
28. 'SEMHE: A Generalised Two-Level System'. In *Proceedings of the 34th Annual Meeting of the Association of Computational Linguistics*, Santa Cruze, California, 1996.
29. (With E. Grimley-Evans and S. Pulman) 'Compiling a Partition-based Two-level Formalism'. In *Proceedings of the 16th International Conference on Computational Linguistics*, Copenhagen, 1996.
30. 'Computing Prosodic Morphology'. In *Proceedings of the 16th International Conference on Computational Linguistics*, Copenhagen, 1996.
31. 'Analysis of the Arabic Broken Plural and Diminutive'. In *Proceedings of the 5th International Conference and Exhibition on Multi-lingual Computing*, Cambridge, 1996.
32. (With T. Bowden) 'A Morphographemic Model for Error Detection in Nonconcatenative Strings'. In *Proceedings of the 33rd Annual Meeting of the Association of Computational Linguistics*, Cambridge, Massachusetts, 1995.
33. 'The Arabic-Syriac/Syriac-Arabic Dictionary Project: Report II'. In *SyrCOM-95: Proceedings of the First International Forum on Syriac Computing*, Washington, D.C., 1995.
34. 'Multi-Tape Two-Level Morphology: a Case Study in Semitic Non-linear Morphology'. In *Proceedings of the 15th International Conference on Computational Linguistics*, Kyoto, 1994.

35. 'Automatic Concordance Generation of Syriac Texts'. In *VI Symposium Syriacum 1992*, ed. R. Lavenant, *Orientalia Christiana Analecta* 247, Rome, 1994.
36. (With D. Ponsford) 'Automatic Compilation of Semitic Lexica'. In *Proceedings of the 4th International Conference and Exhibition on Multi-lingual Computing*, London, 1994.
37. (With A. Bolton) 'The Syriac Hyper-text Project: Report I'. In *Proceedings of the 4th International Conference and Exhibition on Multi-lingual Computing*, London, 1994.
38. 'Speech Synthesis by Diphones'. In *Multidisciplinary Research Review* 3: 21-32, Kerala, 1993.
39. 'A New Program for Syriac Word Processing'. In *The Patriarchal Journal*, 31: 441-50, Damascus, 1993 [in Arabic].
40. 'Semitic Morphology: A Linguistic and Computational Account'. In *Proceedings of the 3rd International Conference and Exhibition on Multi-lingual Computing*, Durham, 1992.
41. 'Computers: Innovation and New Future for Syriac Studies'. In *Vtium Symposium Syriacum 1988*, ed. R. Lavenant, *Orientalia Christiana Analecta* 236, Rome, 1990.
42. 'A Proposed Syriac Computer Keyboard Layout'. In *Proceedings of the First Ashurbanibal Library Computer Conference*, Chicago, 1989.

#### ENCYCLOPEDIA ARTICLES

---

1. 'Syriac'. In Keith Brown (ed.), *Encyclopedia of Language and Linguistics*, 2<sup>nd</sup> ed., vol. 12, pp. 439-440 (Oxford: Elsevier, 2006).
2. The following articles in S. P. Brock et al. (eds.), *The Gorgias Encyclopedia of the Syriac Heritage* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2010): xxx.

#### INTRODUCTIONS

---

1. 'Introduction' in *Lectionary ...* and *Lectionary ...* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press & Antioch Press, 2011), pp. xxx.
2. 'Introduction' in *Holy Qurbano, The Devine Liturgy of Saint Jacob bar Salibi* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press & Antioch Press, 2010), xi-xv.
3. Introduction to *The Earliest Records of Christianity* by Eleazar Lipa Sukenik (Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2008).
4. 'Thouma Audo and His Lexicon', in Thomas Audo, *Treasure of the Syriac Language: A Dictionary of Classical Syriac* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2008) [Adapted from 'Lexica and Grammars in the Late Syriac Tradition' above.]
5. 'Introduction' in Eugene Manna, *Chaldean-Arabic Dictionary* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2007), pp. i-ii.
6. 'Introduction to the Gorgias Reprint' in *The Widmanstadt-Moses of Mardin Editio Princeps of The Syriac Gospels of 1555* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2006). [A revised version was republished under 'Printing the First Syriac New Testament' in *Journal of Assyrian Academic Studies* 21.2 (2007), 57-61.]
7. 'Foreword, The Syriac New Testament' in James Murdock's *The New Testament: A Literal Translation from the Syriac Peshitto Version* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2001), [i]-[vi].

#### REVIEWS

---

1. Abdelhadi Soudi, Antal van den Bosch, Günter Neumann (eds.). *Arabic Computational Morphology, Knowledge-based and Empirical Methods*. Text, Speech and Language Technologies 38 (Springer, 2007) in *Computational Linguistics* 34.3.

## OBITUARIES

---

1. 'Abrohom Nuro (1923-2009)' in *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 12 (2009):1.
2. 'William L. Petersen (1950-2006)' in *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 10 (2007):1.
3. 'Mar Raphael Bidawid (1922-2003)' in *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 7 (2004):1.

## AUDIO RECORDINGS

---

1. **Syriac NT for iPod...**
2. Text readings for George Kiraz's *The New Syriac Primer: Introduction to Syriac with a CD* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2007).
3. (With Edip Aydin) Text readings for John Healey's *Lesbono Suryoyo: First Studies in Syriac* (Piscataway, N.J.: Gorgias Press, 2006).

## UNPUBLISHED (DRAFT) PAPERS

---

\* = planed for publication.

1. \*'Why Do They Mumble During Prayers? The Structure of the Morning and Evening Prayers'. Presented at the 45<sup>th</sup> Archdiocesan Convention, Tampa, Florida, Saturday, July 26, 2008.
2. \*'Tabetha Syriac', Presented at the North American Syriac Symposium 2003, Princeton, and at the ARAM Conference, Chicago 2007.
3. \*'The Structure and Usage of the Syriac Shhimo'. Presented at the North American Syriac Symposium, Toronto, 2007.
4. 'The Contribution of Deir al-Za`faraan to the Culture of Mardin', presented at the 1<sup>st</sup> International Symposium of Mardin History (2002).
5. 'Globalizing Syriac Studies: The Roll of Beth Mardutho in Brining Syriac Studies Anywhere, Anytime'. Presented at the Christianity in Iraq Conference, SOAS, 2005. [Parts published in *Forty Years of Syriac Computing*.]
6. 'Syriac... To the Four Corners of the Earth'. Presented at the Archdiocesan Convention, Boston, 2005.
7. \*'Suryoye and Suryoyutho: Syriac Identity in the late eighteenth and early twentieth centuries'. Presented at Leiden University, June 2004.
8. 'Syriac and Greek: A Tag Team for Classics?' Presented at Rutgers University, 2003.
9. 'The Swords of Candles: Syriac Orthodox Worship in the Holy Sites'. Presented at St. Nerses Seminary, 2003.
10. 'The Syriac Bible in History'. Presented at the American Foundation of Syriac Studies, Paramus, NJ, 2002.
11. 'The Development of Syriac Digital Types'. Presented at the American Oriental Society, 2001. [Parts published in 'Forty Years of Syriac Computing' in *Hugoye*.]
12. 'Piety and Wit: Anecdotes from the Syriac Heritage'. Presented at the Archdiocesan Convention, Boston, 2001.
13. 'Syriac Versions of the New Testament'. Presented at the Brown Bag Lectures, Brigham Young University, January 1997.
14. 'Syriac Studies and Western Scholarship.' Presented at St. Mary Malankara Church, Los Angeles, November 7, 1996.

15. 'Methodology of Aligning the Sinaiticus, Curetonianus, Peshittâ and Harklean Texts'. Presented at I<sup>um</sup> Symposium Syro-Arabicum, Université Saint-Esprit de Kaslik, Lebanon, September 1995. [Party published in the introduction to *CESG*.]
16. 'On the Syriac Stem'. Presented at the Third World Syriac Conference, SEERI, Kottayam-Kerala, India, November 1994.
17. 'A Mimrô Attributed to George of the Arabs (d. 724) on Astronomical and Chronological Matters'. Presented at Medicine, Science and Technology in Asian Cultures Research Seminars. The Wellcome Institute for the History of Medicine, London, 1994.
18. 'The Determination of the Dates of Easter and Passover in the Syriac Tradition'. Society of Biblical Literature 1990 International Meeting, Vienna, 1990.
19. 'The Educational and Publication Needs of the Syrian Orthodox Church in the United States and Canada'. Read at the 28<sup>th</sup> Annual Convention of the Syrian Orthodox Archdiocese of the United States on behalf of the author by Dale Johnson, Portland, Oregon, August 3, 1990.
20. 'Conflict Among Various Groups in Our Syrian Orthodox Church'. Presented at the First Annual Archdiocesan Syrian Orthodox Delegates Meeting, Worcester, MA, April 1-3, 1988.
21. *The Syrian Aramaeans in the Ancient History of the Middle East*, a brief course (Los Angeles, 1986).
22. 'The Syrian Orthodox Community in the Holy Land'. Presented at the Tantur Institute, Jerusalem, 1983.
23. *Īlaph lešōnô suryōyô* [Learn Syriac, a commentary of Qarabashi's *berge d-qeryono*], vols. 3-4 (=Qarabashi's Grades 1 & 2) (Bethlehem, 1983).

#### IN LEAFLET FORM

---

1. (With Eugene Aydin) 'The Service of the Hair Cutting of Sebastian Kenoro Kiraz', Sunday, October 8, 2006.

#### PRESENTATIONS AND TALKS

---

1. 'Challenges in Syriac Text Editions: from Multi-Lingual Scholar to Meltho and Unicode'. Presented at the Huygens Instituut, Den Haag, June 5, 2009.
2. 'The Syriac Bible: From Ancient Codices to Electronic Verses'. Presented at the Christianity in Iraq V Seminar Day, SOAS, March 5, 2008.
3. 'Anton Kiraz and the Discovery of the Dead Sea Scrolls'. Presented at ASOR, 2006.
4. 'Syriac Meltho Fonts for Windows XP: A Tutorial'. Presented at the North American Syriac Symposium, Princeton, 2003; and the Dorushe Conference at The Catholic University of America, 2006.
5. 'Computing the Arabic 'Word': A Multi-tape finite-state approach'. Presented at the Center for Advanced Study of Language, University of Maryland, 2005.
6. 'A Multi-tier Interlinear to the Syriac New Testament'. Presented at the International SBL, 2005.
7. 'Anton Kiraz and the Dead Sea Scrolls'. Presented at Duke University, July 2004.
8. 'eBeth Arké: The Syriac Digital Library and Patristic Studies'. Presented at the North American Patristics Society, 2002.
9. 'Two Millennia of Syriac Literature'. Lecture presented at the Syriac Course at Princeton Theological Seminary, 2001.
10. 'The Syriac-Speaking Churches: Past and Present'. Lecture presented at the Syriac Course at Princeton Theological Seminary, 2001.

11. 'Recent Finite-State Research'. Presented at the University of Western Ontario, Canada, May 2000.
12. 'Finite-State Model to Nonlinear Rewrite Systems'. Presented at Bilkent University, Ankara, October 1997.
13. 'Bell Lab's Finite-State Tools'. Presented at Middle East Technical University, Ankara, October 1997.
14. 'Preliminary Studies of Syriac Morphology'. Presented at Rijks Universiteit, Leiden, The Netherlands, February 1996.
15. 'N:1 Two-Level Morphology'. Presented at Rank Xerox Research Centre - Le Quartz, Meylan, France, February 1995.
16. 'Ordering Malayalam Strings using a Two-Level System'. Presented at Mahatma Gandhi University, Kottayam-Kerala, India, November 1994.

#### REPORTS AND PROPOSALS

---

1. 'Proposal for Adding Syriac Page Numbers in Microsoft Word'. Submitted to Microsoft, 2007.
2. (With P. Nelson and S. Hasso) 'Proposal to encode Syriac in ISO/IEC 10646'. Submitted and Presented at the Unicode Technical Committee meeting, Cupertino, Feb. 27, 1998.
3. 'Proposal for Cataloguing and Digitising the Manuscripts of the Patriarchal Library'. Submitted to the Syrian Orthodox Patriarchal Library, Damascus, 1994.
4. Bell Labs reports.

#### SOFTWARE AND DOCUMENTATION

---

1. CoverFlow [an XML-based book cover generation program, internal to Gorgias Press].
2. FolioFlow [In house publishing workflow used by Gorgias Press].
3. MELTHO: Syriac OpenType Fonts for Windows XP/2000™ and Windows 95/98/ME™. Beth Mardutho: The Syriac Institute, 2001.
4. Syriac Electronic Data Retrieval Archive (SEDRA): A Database Management System for Linguistic Computing in Syriac. The Syriac Computing Institute, 1991-93. [Adapted by Logos Software, and xxx.]
5. Alaph Beth Font Kit: Aramaic, Coptic, Hieroglyphic, North Semitic, Phoenician, Sabaeen, Syriac and Ugaritic Fonts. Alaph Beth Computer Systems, California, 1987-92.
6. AutoTERM: Terminal Emulation and Local Communication between the DOS and PICK Operating Systems. AutoStar Technologies, California, 1990.
7. Scholar's Smart Calendar: Conversion between various calendrical systems. Alaph Beth Computer Systems, California, 1989.
8. Electronic Synopsis of the Four Gospels. Alaph Beth Computer Systems, California, 1989.
9. SYRMUSIC, Syriac Music in BASIC (Los Angeles, 1987).

Add:

10. Articles in Mdarshono; Kaplan's magazine.